

公職人員宣誓誓詞（布農族卓群語）宣讀參考版

洪文和老師翻譯

一、各級民意代表之宣誓誓詞

Nanu'ak mina'is'ang masimaupas pinisamu ka pitas as aicangan, latuza' pasimaupas aicangan dii, kadangazis cikaupa ka miniqumic makucia pinisamuan maqasmav kuzakuza, nii' tu siqam tanqa'iu, nii' tu tiscia inak'anakan kukuzas isiqumic, nii' tu pasimaupas sin'a'ail a mama'az, nii' tu pakavaivis pinisamuan, maca nii'ak tu pindadus sincilis pinlatuza'a alinga dii, na mintuza'ak pinsauqbungun pisaktu', maupati' makucicilis pinzatuza'is qalinga.

二、各級民意代表以外須依宣誓條例宣誓之人員宣誓誓詞

Nanu'ak mina'is'ang masimaupas pinisamu ka sinhahaiqin tu qalingas aicangan dii, maqasmav pasimaupas kukuzaun, palabacis aicangan nita'is kitamasazan, nii' tu pimama'azis isququmic, nii' tu palaqalmangis kukuza ka bunun, nii' tu siqamis ituskun a isququnic, nii' tu mintuza'is sin'a'al a mama'az, maca nii'ak tu pindadus sincilis pinlatuza'a alinga dii, na mintuza'ak pinsauqbungun pisaktu', maupati' makucicilis pinzatuza'is qalinga.

公職人員宣誓誓詞（布農族卡群語）宣讀參考版

松光輝老師翻譯

一、各級民意代表之宣誓誓詞

iti cak mamantuk taqu tu, na kapimopa ki temi dalaq ti bunun tu
sinpataqu, ni tu katinitini, ni tu tangqai'iu, ni tu maqam , ni tu masavai
bunun, mapiszang. ma'aqi ni tu kapimopa ka', na antala ki madaing tu
sinpisaqtu'.

iti cak mamantuk taqu,

二、各級民意代表以外須依宣誓條例宣誓之人員宣誓誓詞

iti cak mamantuk taqu tu, na kapimopa ki temi dalaq ti bunun tu
sinpataqu, maqasmav kukuza, ni tu pimama'az, ni tu tangqai'iu, ni tu
qalmang masavai bunun, mapiszang malkabunun, ma'aqi ni tu kapimopa
ka', na antala ki madaing tu sinpisaqtu'.

iti cak mamantuk taqu,

公職人員宣誓誓詞（布農族丹群語）宣讀參考版

余榮德老師翻譯

一、各級民意代表之宣誓誓詞

Tumantuk aak makataan tupa tu na kapimaupa aak imita tanqapu' tu dinailaz, katas'a imita tu ku'ka, lasais i bunun kanasia sinsaiv zaku tu kuzakuzaun kuzakuza, nitu sana'anak'anak is'aang kavavaivi kuzakuza, nitu tis'uni anak'anak tu sihal kuzakuza, nitu antala sinsasaiv bunun tu sui, nitu makusui mapakuzakuza ki bunun, nitu anqailu ki dinailazin tu kinpu'. Maaq i nii aak kapimaupa ki sinpakataan ti a, nii tu kua ki kusi'aun mastaan madaing tu sinpinsaqtu mapisaqtu zaku, Kaupa ti a inaaq tu sinpakataan.

二、各級民意代表以外須依宣誓條例宣誓之人員宣誓誓詞

Tumantuk aak makataan tupa tu na kapimaupa aak imita tanqapu' fu dinailaz, malmananu katas'a ki kuzkuzaun naak, masuqais ku'ka tu sinkadaidaz zakuan, nitu qalmang pinmama'az sui, kanasia dailaz mapakuzakuza ki bunun, nitu sana'anak'anak is'aang kavavaivi kuzakuza, nitu antala sinsasaiv bunun tu sui, nitu makusui mapakuzakuza ki bunun, nitu anqailu ki dinailazin tu kinpu'. Maaq i nii aak kapimaupa ki sinpakataan ti a, nii tu kua ki kusi'aun mastaan madaing tu sinpinsaqtu mapisaqtu zaku, Kaupa ti a inaaq tu sinpakataan.

公職人員宣誓誓詞（布農族巒群語）宣讀參考版

全正文老師翻譯

一、各級民意代表之宣誓誓詞

Makusnahaan is'aang saak, Kapimaupa ki sinpatumantuk i miniqumis, Latuza liskasia imita tu Sasbinaz.

Tis'uni miniqumis maqasmav kuzakuza.

Nitu tis'anak'anak kavavaivi miliskin.

Nitu tis'anak'anak maqaam u'asaun.

Nitu antala pinsanama'az tu sinpasaiv.

Nitu pulaliva sinpatumantuk miniqumis.

Maaki ansais sinpatutlaz tu sinpatumantuk, Na'antala pistanun tu sinpinsaqtu.
Sinpatumantuk

二、各級民意代表以外須依宣誓條例宣誓之人員宣誓誓詞

Makusnahaan is'aang saak, Kapimaupa ki sinpatumantuk i miniqumis, Sisasaa madauzung malkasia sinkuzakuza.

Mapintamasaz i sikaupa tu miniqumis.

Nitu pinsaqlaz ituskuun tu sui.

Nitu katmang maskalun i iskalunan.

Nitu tis'anak'anak kavavaivi miliskinan.

Nitu antala pinsanama'az tu sinpasaiv.

Maaki ansais sinpatutlaz tu sinpatumantuk.

Na'antala pistanun tu sinpinsaqtu.

Sinpatumantuk.

公職人員宣誓誓詞（布農族郡群語）宣讀參考版

卜哀·伊斯瑪哈單·伊斯立端老師翻譯

一、各級民意代表之宣誓誓詞

Paispitian mas Malinapalusu tu bunun

Tumananu zakuun paispitu maikusna'is'ang tu na matusuhtis mas isSasaipuktin tu Samutin at listasas Sasaipuktin at la'uvav bunun mapakasiaAhupatasan kuzakuza at nii tu ama'ama sahamham ma'utung at nii tu ama'ama saham tus maaz at nii tu ama'ama pankulingan at nii tu ama'ama anhandavhandav mas Ahu'isdadamu. Ung at, mais nii tu mapakimaupa mas sinpaispitutin hai na masu kamangmangan mapinsahtu i ! tuhaal paispitu.

二、各級民意代表以外須依宣誓條例宣誓之人員宣誓誓詞

Paispituas Malinapalusu tu bunun

Tumananu zakuun paispitu maikusna'is'ang tu na matusuhtis mas isSasaipuktin tu Samutin at katasas is'ang malmananu sia kuzkuzauntin at isbaliv a is'ang siaan Sasaipuktin at nii tu ama'ama mapinsanamaaz mas ituSasaipuktin tu sui at nii tu ama'ama katmang sizas bubun makusia at nii tu ama'ama sahamham ma'utung. Ung at, mais nii tu mapakimaupas sinpaispitutin hai na masu kamangmangan mapinsahtu i ! tuhaal paispitu.